



AIATSIS
Australian Institute of Aboriginal
and Torres Strait Islander Studies

Finding aid

CHADWICK_N06

**Sound recordings collected by
Neil Chadwick, May - June 1976**

Prepared January 2018 by LW
Last updated 12 January 2018

Page 1 of 15

ACCESS

To arrange an appointment to listen to the recordings, to order copies or to discuss any queries regarding this collection, contact Access and Client Services by sending an email to collectionenquiry@aiatsis.gov.au or phone (02) 6261 4212.

Availability of copies

Listening copies are available.

Restrictions on listening

This collection is opening for listening.

Restrictions on use

Copies of this collection may be made for private research.

Permission must be sought from Neil Chadwick and the relevant interviewee for any publication or quotation of this material.

Any publication or quotation must be consistent with the *Copyright Act* (1968).

SCOPE AND CONTENT NOTE

Date: May to June 1976

Extent: 3 x 5 inch audiotape reels; 3 x audiocassettes

Production history

These recordings were collected between May and June in 1976 by University of New England scholar Neil Chadwick, during fieldwork in and around Elliott, Daly River and Tanumbirini, Northern Territory. The purpose of the field trip was to research the languages within this region.

The collection includes language elicitation with Sam Badjangaari, Tommy Ngarguli, Pompey Jack Wombayadji, Avie Munamindji, Rivet Ugaymadji, Roger Euyaliali, Tommy Midyano, Powder Miyanji and Brady Bigaymunji in the Anguthimri (Y20), Binbinga (N138), Gurdanji (C26), Jingulu (C22), Mudburra (C25), Ngan'gikurunggurr (N8), Ngan'giwumirri (N17), Ngarnga (N121) and Wambaya (C19) languages.

This collection was deposited at AIATSIS by Neil Chadwick on 20 November 1987.

RELATED MATERIAL

AIATSIS Collections holds materials directly related to this audio collection:

- Print: *Summary report [to A.I.A.S.] on linguistic fieldwork 1976* (1976), Neil Chadwick, (PMS 2526).

For a complete listing of related material held by AIATSIS, consult our [online catalogue](#), Mura®. To conduct a search of available audio finding aids, please [click here](#).

ARCHIVIST'S NOTE

The original field tapes in this collection consist of three 5 inch audio reels, numbered 1 to 3, and three audio cassettes, also numbered 1 to 3. Archive recordings 005677 to 005679 refer to FT1-3 of the *5 inch audio reels*. Archive recordings 005680 to 005685 refer to FT 1-3 of the *audio cassettes*. Please see the item list below for a further breakdown of the recordings.

This finding aid was compiled from information provided by Neil Chadwick and audition sheets prepared by AIATSIS staff.

Timing points may be slightly out depending on the technologies and procedures in place at the time the recordings were auditioned.

ITEM LIST

Archive number	Field recording number	Description
005677	FT1	Language elicitation in Jingulu, Wambaya, Ngarnga, Binbinga and Gurdanji with Sam Badjangaari, Tommy Ngarguli, Pompey Jack Wombayadi and Avie Munamindji at Elliott, Northern Territory.
005678	FT2	Language elicitation in Jingulu, Wambaya, Ngarnga, Binbinga, and Gurdanji with Sam Badjangaari, Tommy Ngarguli, Pompey Jack Wombayadi, Rivet Ugaymadji and Avie Munamindji at Elliott and Tanumbirini Station, Northern Territory.
005679	FT3	Language elicitation in Gurdanji and Binbinga with several unidentified speakers and Rivet Ugaymadji at Tanumbirini Station, Northern Territory.
005680	FT1, side 1	Language elicitation in Ngan'giwumirri, Ngan'gikurunggurr, and Anguthimri with several unidentified speakers and Roger Euyaliali, at Daly River Mission, Northern Territory.
005681	FT1, side 2	Language elicitation in Anguthimri, Jingulu, Wambaya, Mudburra and Ngarnga with Tommy Midyano, Tommy Ngarguli, Avie Munamindji, Sam Badjangaari, Jerry B and David D at Elliott, Northern Territory.
005682	FT2, side 1	Language elicitation in Wambaya, Jingulu, Mudburra and Ngarnga with Sam Badjangaari, Tommy Ngarguli and Avie Munamindji at Elliott, Northern Territory.
005683	FT2, side 2	Language elicitation in Wambaya, Jingulu, Ngarnga, Mudburra and Binbinga with Sam Badjingari, Tommy Narguli and Avi Nunaninji at Elliott, Northern Territory.
005684	FT3, side 1	Language elicitation in Wambaya, Jingulu, Ngarnga, Binbinga and Gurdanji with Sam Badjangaari, Tommy Ngarguli, Avie Munamindji, Powder MiyANJI and Brady Bigaymunji at Elliott, Northern Territory.
005685	FT3, side 2	Language elicitation in Wambaya, Jingulu, Ngarnga, Gurdanji and Binbinga with Rivet Ugaymadji at Tanumbirini Station, Northern Territory.

ITEM DESCRIPTIONS

005677; FT1

Performer/speaker(s):	Pompey Jack Wombayadji, Avie Munamindji, Tommy Ngarguli, Sam Badjangaari
Subject keywords:	Language - Linguistics - Language elicitation – Sentences; Language - Linguistics - Language elicitation - Narratives
Language/people:	English, Jingulu [Jingali] (C22), Wambaya (C19), Ngarnga (N121), Binbinga (N138), Gurdanji [Gudangi] (C26). Jingulu [Jingali] (C22), Ngarnga (N121), Binbinga (N138), Wambaya (C19)
Places:	Elliott / Gurungu (North NT SE53-06)
Recording quality:	Good

FT1/ side 1

Timing point	<u>Language elicitation with Sam Badjangaari, Tommy Ngarguli, Pompey Jack Wombayadji and Avie Munamindji at Elliott, Northern Territory, recorded May 1976.</u>
00:00:06	Archive announcement.
00:00:15	Neil Chadwick (NC) [the interviewer] and Sam Badjangaari are present, the latter is speaking in Wambaya. Language elicitation commences - 'big wind break', 'How many (children) have you got?' 'big stone knife', 'How many have you got?'.
00:04:17	NC speaks in English about Sam B's Moon Dreaming narrative. Mention of Barkly Tablelands, <i>Djundundu</i> , Cresswell Downs. Some noise interference.
00:09:48	Continues with language elicitation in several languages 'How many men hit your dog?' Loud recording noise. Continues with 'how many girls doing something?'
00:13:13	Language elicitation with Sam B speaking Wambaya.
00:16:48	Language elicitation Pompey Jack Wombayadji speaking Binbinga language.
00:19:38	Language elicitation Sam B speaking in Wambaya language.
00:21:52	Language elicitation with Avie Munamindji speaking in Ngarnga.
00:24:15	Sam B speaking in Wambaya.
00:27:41	Tommy Ngarguli speaking in Jingulu, and Pompey Jack Wombayadji speaking in Binbinga.
00:28:09:	NC continues with Tommy Ngarguli in Jingali, and Pompeii Jack Wanbiyadji in Binbinga.
00:31:47	End of Side 1, FT 1.

FT1/ side 2

Timing point	<u>Language elicitation with Tommy Ngarguli, Pompey Jack Wombayadji, Sam Badjangaari and Avie Munamindji at Elliott, Northern Territory, recorded June 1976.</u>
00:31:50	Archive announcement.
00:31:52	Language elicitation continues with Tommy Ngarguli, Pompey Jack Wombayadji and Sam Badjingali.
00:35:02	Language elicitation pronouns in Wambaya.
00:45:18	Language elicitation continues with Avie Munamindji, speaking in Ngarnga, Pompey Jack Wombayadji speaking in Binbinga.

00:49:18	Pause.
00:49:26	Language elicitation involving birds including 'pelican', 'pelican eats fish', and 'the diver duck eats fish'.
00:56:26	Pause.
00:56:44	Language elicitation continues with Sam Badjangaari speaking Wambaya. Sam B tells a dreaming story about the whistle duck (a female) and the black duck (a male).
01:03:09	End of FT 1, Side 2, and 005677.

[RETURN TO ITEM LIST](#)

005678; FT2

Performer/speaker(s):	Sam Badjangaari, Tommy Ngarguli, Pompey Jack Wombayadji, Avie Munamindji, Rivet Unaymadji
Subject keywords:	Language - Linguistics - Language elicitation - Discussion / Conversation; Language - Linguistics - Language elicitation – Sentences
Language/people:	English and Jingulu [Jingali] (C22), Wambaya (C19), Ngarnga (N121), Binbinga (N138), Gurdanji [Gudangi] (C26)
Places:	Elliott / Gurungu (North NT SE53-06); Tanumbirini (North NT SE53-02)
Recording quality:	Good

FT2/side 1

Timing point	<u>Language elicitation with Sam Badjangaari, Tommy Ngarguli, Pompey Jack Wombayadji and Avie Munamindji at Elliott, Northern Territory, recorded June 1976.</u>
00:00:06	Archive announcement.
00:00:45	Sam Badjangaari (Sam B) speaks in Wambaya. Language elicitation of local bird names and their use in sentences.
00:03:36	Language elicitation with Tommy Ngarguli (Tommy N) speaking Jingulu, and Pompey Jack Wombayadji (PJ Wombayadji) speaking Binbinga. 'Gudangu' (sp?) is the Jingali name of the language. 'Kalkaringu/Kalkaringi' (sp?) and 'ngugug' (sp?) means 'East people'. Discussion of male and female birds.
00:07:45	Language elicitation continues in Ngarnga, Wambaya and Binbinga. Some examples include 'male and female bird', 'bird', 'policeman', 'bush turkey'.
00:20:03	Language elicitation continues in Binbinga and Wambaya. Examples include 'come here' using pronouns.
00:24:34	Language elicitation continues with 'carpet snake' (Wambaya, Ngarnga, Jingulu). General conversation about snakes.
00:25:37	Language elicitation in Wambaya and Ngarnga, including 'The snake bit me' 'The rock python bit me', 'The king brown bit me'.
00:31:47	End of Side 1, FT 2.

FT2/ side 2

Timing point	<u>Language elicitation with Avie Munamindji and Rivet Ugaymadji at Tanumbirini Station, Northern Territory, recorded June 1976.</u>
00:31:50	Archive announcement.
00:32:18	Language elicitation with Avie Munamindji speaking in Ngarnga - sample sentences include 'I brought water for the dog', 'I brought water for the two dogs'. In Jingulu 'I'm bogged / I am in the bog', also said in Wambaya, 'going in the mud'.
00:38:18	Language elicitation with Rivet Ugaymadji, in Gurdanji. Sentence elicitation covers male and female dogs biting.
00:45:02	Sentence elicitation in Wambaya language, examples include 'I will come back here', 'Then I'll come back with him'.
00:50:23	Pause.
00:50:30	Sentence elicitation continues in Wambaya and Gurdanji. Examples include 'We will go away now', 'I will go away', 'You and me will go away', 'I been come'.
01:01:17	The sound of a horn interrupts the recording.

01:01:22	Elicitation continues 'The gecko grabs the fly', 'The milk snake' (in Gurdanji), 'blanket lizard', 'a big lizard, 'a lizard bit me'.
01:03:09	End of FT 1, Side 2 and 005678.

[RETURN TO ITEM LIST](#)

005679; FT3

Performer/speaker(s):	Rivet Ugaymadji
Subject keywords:	Language - Linguistics - Language elicitation - Discussion / Conversation; Language - Linguistics - Language elicitation – Sentences
Language/people:	English and Gurdanji [Gudangi] (C26), Binbinga (N138)
Places:	Tanumbirini (North NT SE53-02)
Recording quality:	Good

FT3/ side 1

Timing point	<u>Language elicitation with several unidentified speakers and Rivet Ugaymadji at Tanumbirini Station, Northern Territory, recorded June 1976.</u>
00:00:06	Archive announcement.
00:00:45	Rivet speaks in the Gurdanji language. Example includes ‘carnie lizard’, ‘lace monitor’, ‘goanna’, ‘yellow goanna’, ‘the <i>wadabye</i> bit me’.
00:05:40	‘The watersnake eats small fish’, ‘the carpet snake grabbed a kangaroo’, ‘
00:07:03	Language elicitation - dance.
00:13:27	Language elicitation - animal names and verb use.
00:19:20	Language elicitation - cultural materials.
00:24:00	Language elicitation in Binbinga and Gurdanji about birds.
00:28:28	Further language elicitation in Binbinga and Gurdanji.
00:30:53	End of Side 1, FT 3.

FT3/ side 2

Timing point	<u>Language elicitation with Rivet Ugaymadji, at Tanumbirini Station, Northern Territory, recorded June 1976.</u>
00:31:02	Neil Chadwick continues on from previous side.
00:31:52	Language elicitation with Rivet speaking in Gurdanji, for example ‘I won’t take it’.
00:33:16	Language elicitation with ‘He don’t eat food’, ‘He will not eat food’, ‘I don’t drink beer’, ‘I won’t drink beer’.
00:38:01	End of Side 2, FT 3 and end of 005679.

[RETURN TO ITEM LIST](#)

005680; FT1/side 1

Performer/speaker(s):	Roger Euyaliali
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation
Language/people:	English, Ngan'giwumirri (N17), Ngan'gikurunggurr (N8), and Anguthimri (Y20)
Places:	Daly River (NT Top End SD52-08)
Recording quality:	Good

Timing point	<u>Language elicitation with several unidentified speakers and Roger Euyaliali, at Daly River Mission, Northern Territory, recorded May 1976.</u>
00:00:10	Archive announcement.
00:00:16	Language elicitation with Roger Euyaliali – words and phrases, including 'hornet or a bee', 'goodbye', 'two men', 'two women'.
00:12:56	Language elicitation - 'possum dreaming', 'leaf', 'wild potato', 'chin'.
00:19:15	Language elicitation in Anguthimri including the following examples from the environment, 'dry leaf/stem', 'yam stick', 'red ochre'.
00:28:32	Language elicitation continues with example in Ngan'giwumirri 'spoonbill' and 'brown duck'. Further elicitation with names of birds and other animals all in each language. Continues on with names of weapons and tools.
00:41:19	End of Side 1, FT 3.

[RETURN TO ITEM LIST](#)

005681; FT1/side 2

Performer/speaker(s):	Tommy Midyano, Tommy Ngarguli, Avie Munamindji, 'Jerry B', 'David D', Sam Badjangaari
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation
Language/people:	English, Anguthimri (Y20), Jingulu [Jingali] (C22), Wambaya (C19), Mudburra (C25), Ngarnga (N121)
Places:	Elliott / Gurungu (North NT SE53-06)
Recording quality:	Fair – some background noise.

Timing point	<u>Language elicitation with Tommy Midyano, Tommy Ngarguli, and Avie Munamindji, Sam Badjangaari, Jerry B and David D at Elliott, Northern Territory, recorded May 1976.</u>
00:00:10	Archive announcement.
00:00:28	Language elicitation with Tommy M. Significant levels of background noise on the recording at this point.
00:01:00	Language elicitation with Tommy Ngarguli, Avie Munamindji, Tommy Midyano. Also assisting are Jerry B and David D. General conversation.
00:04:26	Language elicitation with Tommy Ngarguli. Examples include 'You're sitting in the sun' and 'There are two boys'.
00:08:25	Language elicitation in Jingulu and Mudburra with examples of 'The sun is burning my neck...one hawk is turning around'.
00:12:41	Language elicitation in Ngarnga and Jingulu, including 'wattle', and words for tools and instruments.
00:17:59	Language elicitation in Jingali, Mudburra and Ngarnga, including local wildlife such as birds, 'diver duck'.
00:29:36	Language elicitation with Sam Badjangaari in Wambaya, including 'man', 'woman', 'yam', 'dog' and a number of kinship terms.
00:45:49	End of Side 2, FT 1.

[RETURN TO ITEM LIST](#)

005682; FT2/side 1

Performer/speaker(s):	Sam Badjangaari, Tommy Ngarguli, Avie Munamindji
Subject keywords:	Language - Linguistics - Language elicitation – Sentences; Language - Linguistics - Language elicitation – Narratives
Language/people:	English, Wambaya (C19), Jingulu [Jingali] (C22), Mudburra (C25), Ngarnga (N121)
Places:	Elliott / Gurungu (North NT SE53-06)
Recording quality:	Good

Timing point	<u>Language elicitation with Sam Badjangaari, Tommy Ngarguli and Avie Munamindji at Elliott, Northern Territory, recorded May 1976.</u>
00:00:10	Archive announcement
00:00:35	Language elicitation with Sam Badjangaari speaking Wambaya.
00:02:30	Language elicitation with Tommy Ngarguli speaking Jingulu and Mudburra. Sentence examples include ‘You’re sitting in the sun’, ‘There are two boys’. Sam B also provides examples in Wambaya.
00:08:25	Language elicitation in Jingulu and Mudburra with examples of ‘The sun is burning my neck...one hawk is turning around’.
00:12:41	Language elicitation continues in Wambaya, Ngarnga and Jingulu, including ‘fingernail’, ‘wattle’ and words for tools and instruments.
00:15:18	Sam B tells a narrative in Wambaya, followed by language elicitation, including ‘thigh’, ‘egg’, leaf’.
00:28:05	Sam B continues with sentence elicitation in the Wambaya language, including pronoun examples ‘those two women...’ and ‘He is picking up wild oranges’.
00:31:13	Language elicitation with Tommy Ngarguli in Jingulu and Avie Munamindji in Ngarnga.
00:45:49	End of Side 2, FT 1.

[RETURN TO ITEM LIST](#)

005683; FT2/side 2

Performer/speaker(s):	Sam Badjingali, Tommy Narguli, Avi Nunaninji, Jack Wanbiyadji
Subject keywords:	Language - Linguistics - Language elicitation
Language/people:	English, Wambaya (C19), Jingulu [Jingali] (C22), Ngarnga (N121), Mudburra (C25), Binbinga (N138)
Places:	Elliott / Gurungu (North NT SE53-06)
Recording quality:	Good

Timing point	<u>Language elicitation with Sam Badjingari, Tommy Narguli and Avi Nunaninji at Elliott, Northern Territory, May 1976.</u>
00:00:10	Archive announcement.
00:00:20	Language elicitation with Tommy Narguli and Avi Nunaninji who are speaking Jingulu and Ngarnga, respectively. Examples include 'woman', 'man', 'tree', 'yam', 'who, what, where, where from', 'a long way'.
00:02:30	Language elicitation continues, also in Mudburra; words include 'I', 'for you', 'I am speaking'.
00:10:14	Language elicitation continues in Jingulu and Mudburra, for example 'go', 'walk'.
00:14:04	Jack Wanbiyadji speaking in the Binbinga language. Words elicited in language include body parts, nature and 'sun', 'moon', 'star', 'wind', 'meat' and vegetable foods.
00:23:57	Sam Badjingari speaks in Wambaya language and undertakes sentence translation. Jack Wanbiyadji speaks in Binbinga. Language elicitation with Avi Nunaninji in the Ngarnga language.
00:47:03	End of 005683, Side 2, FT 2.

[RETURN TO ITEM LIST](#)

005684; FT3/side 1

Performer/speaker(s):	Sam Badjangaari, Tommy Ngarguli, Avie Munamindji, Powder Miyanji, Brady Bigaymunji
Subject keywords:	Language - Linguistics - Language elicitation – Sentences; Language - Linguistics - Language elicitation – Narratives
Language/people:	English, Wambaya (C19), Jingulu [Jingali] (C22), Ngarnga (N121), Binbinga (N138), Gurdanji (C26)
Places:	Elliott / Gurungu (North NT SE53-06)
Recording quality:	Good

Timing point	<u>Language elicitation with Sam Badjangaari, Tommy Ngarguli, Avie Munamindji, Powder Miyanji and Brady Bigaymunji at Elliott, Northern Territory, recorded June 1976.</u>
00:00:09	Archive announcement.
00:00:17	Language elicitation with Avie Munamindji speaking Ngarnga, and Sam Badjangaari speaking Wambaya. Examples include ‘The woman is hitting the dog’, ‘The boy is growing’.
00:04:30	Language elicitation continues in Wambaya, Jingulu and Binbinga. Examples include ‘tea’, ‘stumpy dog’.
00:06:01	Powder Miyanji tells a story in Gurdanji. Children and a vehicle are heard in the background.
00:10:33	Sentence elicitation in Wambaya, including ‘Don’t go over there, the dog might bite you’. Car noise in background.
00:12:02	Sam B provides several sentences in the Wambaya language. Conversation in Jingulu and then Binbinga. Examples include ‘The bitch bit me’, ‘That dog bit me’.
00:20:34	Sentence elicitation in Binbinga, Jingulu and Wambaya, including ‘I am sitting in the sun’, ‘He came to me and he bit me’, ‘The dogs are biting one another’, ‘sparrowhawk’, ‘curlew’, ‘bush turkey’ and ‘little quail’.
00:26:58	Sam B provides the term for ‘white gull’ in Wambaya. Various speakers provide the terms for ‘bandicoot’ and ‘possum’, in Wambaya, Jingulu, and Ngarnga.
00:30:34	Brady Bigaymunji provides a similar word in Binbinga for flying fox. Ngarnga, Jingulu and Wambaya examples also given, along with other words for marsupials, including porcupine, wallaby and kangaroo.
00:38:34	Powder Miyanji speaks several untranslated sentences in Gurdanji.
00:40:22	Neil Chadwick speaks several sentences in Ngarnga: ‘two sisters’, ‘I brought water for two brothers’, ‘my two uncles / I brought water for the two uncles’.
00:41:59	Sam B provides the Wambaya word for ‘flash’.
00:47:03	End of 005684 Side 2, FT 2.

[RETURN TO ITEM LIST](#)

005685; FT3/side2

Performer/speaker(s):	Rivet Ugaymadji
Subject keywords:	Language - Linguistics - Language elicitation – Sentences; Language - Linguistics - Language elicitation - Discussion / Conversation
Language/people:	English, Wambaya (C19), Jingulu [Jingali] (C22), Ngarnga (N121), Gurdanji (C26), Binbinga (N138)
Places:	Tanumbirini (North NT SE53-02)
Recording quality:	Good

Timing point	<u>Language elicitation with Rivet Ugaymadji at Tanumbirini Station, Northern Territory, recorded June 1976.</u>
00:00:09	Archive announcement.
00:00:17	Language elicitation with Rivet Ugaymadji. He gives words related to various body parts, people and animals in Gurdanji.
00:08:40	Language elicitation in Gurdanji - names for vegetables and 'ashes'. Other examples include 'man, woman, tree, yam'.
00:11:09	Language elicitation continues with 'black type', 'one type', 'two types', 'big mobs', 'three types', 'Where are you sitting'. Also includes directions and doing something.
00:17:56	Continues with 'We two are talking', 'You are listening to me' 'I brought the water to you', 'I am thirsty'.
00:21:00	Sentence elicitation including 'The meat ants are walking around'. Other sentences in Gurdanji and Wambaya.
00:24:35	Several pauses.
00:25:12	Language elicitation continues - 'A little boy is coming with a little tin'. Pause, followed by Wambaya and Gurdanji examples including 'The bandicoot bit me', 'rock possum' 'flying squirrel' 'the spiny anteater/porcupine...' and 'a red flying fox'.
00:29:50	Language elicitation continues, including the examples 'Sit down here', 'drink!', 'You two drink it!'
00:39:38	A short story is told about the eagle hawk dreaming. Elicitation continues with 'I brought water for my dog'. Includes names for local birds and the food they eat.
00:45:23	End of 005685, Side 2, FT 3.

[RETURN TO ITEM LIST](#)